

<b>Zeitschrift:</b>	Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
<b>Herausgeber:</b>	Organización de los Suizos en el extranjero
<b>Band:</b>	51 (2024)
<b>Heft:</b>	5: Bosques, grandes espacios y rebelión : descubriendo el cantón del Jura con viento en contra
<b>Rubrik:</b>	Swiss Community

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ¿Qué ocurre con mi fondo de previsión profesional si emigro?

**Pregunta:** Unos parientes míos me han pedido consejos para emigrar. No he podido responder a la pregunta de qué ocurre con los ahorros del segundo pilar en caso de emigración. ¿Qué opciones existen?

**Respuesta:** La primera opción consiste en dejar que el patrimonio ahorrado "repose" en Suiza: por ejemplo, en una cuenta de libre paso o a modo de póliza de libre paso.

También puede solicitar que se le abonen los fondos ahorrados. Sin embargo, esto solo es posible si abandona Suiza definitivamente. La caja de pensiones en la que haya cotizado comprobará si es el caso. Si emigra a un país fuera de la UE/AELC, tiene derecho al pago de la totalidad de sus fondos. En cambio, si se traslada a un Estado miembro de la UE/AELC, se aplican ciertas restricciones: no podrá retirar el capital mínimo de ahorro para la pensión prescrita por ley, la denominada "parte obligatoria"; esta parte permanece en una cuenta o póliza de libre paso bloqueada en Suiza hasta cinco años antes de la edad normal de jubilación (60 años). Solo podrá retirar la "parte extraobligatoria", es decir, la cantidad abonada que supera esta previsión mínima.

También es posible solicitar el pago de la totalidad del capital del segundo pilar para financiar la adquisición de una vivienda en el extranjero, siempre y cuando se trate de la residencia principal del asegurado, y no de una segunda residencia o una residencia de vacaciones.

Bajo determinadas condiciones, puede seguir estando asegurado por el régimen de previsión profesional en el extranjero. Esto

está supeditado a que continúe afiliado al SVS/SI, de forma obligatoria o voluntaria. Es decir, si sigue afiliado al SVS/SI obligatorio, también puede seguir afiliado a la previsión profesional obligatoria, por ejemplo, si sigue trabajando para una empresa suiza en el extranjero. Solo es posible afiliarse al régimen voluntario del SVS/SI si se emigra a un país fuera de la UE/AELC. Si se cumplen todos los requisitos, también es posible afiliarse al seguro voluntario del segundo pilar, ya sea en la última caja de pensiones de Suiza o en la institución de previsión profesional sustitutoria BVG/LPP. No obstante, es importante cerciorarse de que la normativa del régimen de pensiones en cuestión lo permite. También es importante comprobar si Suiza ha suscrito un convenio de seguridad social con su país de residencia: en tal caso es posible (dependiendo de su situación) que usted esté sujeto al régimen de seguridad social del país donde trabaja.

Por tanto, está claro que todo depende de su situación personal. Encontrará más información sobre este tema en el comunicado núm. 164 de la Oficina Federal de Seguros Sociales (OFSS) sobre el seguro de previsión profesional.

STEPHANIE LEBER,

ASISTENCIA JURÍDICA DE OSE

[www.revue.link/ofas164](http://www.revue.link/ofas164)

Quien desee financiar una vivienda en el extranjero con los fondos del segundo pilar debe cumplir ciertas condiciones.  
Foto iStockphoto



## Saber idiomas abre puertas

Además de un enriquecimiento personal, dominar varios idiomas ayuda en la formación y, más adelante, en la búsqueda de un empleo.

Entre las numerosas consultas procedentes de todo el mundo que el personal de educationsuisse atiende a diario, hay una pregunta que surge una y otra vez: ¿Puedo cursar una formación en Suiza si no domino una de las lenguas nacionales? La respuesta es obvia: por lo general, se requiere un buen dominio de la lengua de enseñanza, la cual varía según la región lingüística: alemán, francés o italiano.

Las universidades, ETH y universidades de ciencias aplicadas suelen exigir un muy buen dominio (C1) de la lengua de enseñanza. Sólo unos pocos programas de Bachelor (estudios de grado de tres años) son íntegramente en inglés. Para la maestría, en cambio, la oferta de programas en inglés es más amplia. Para un aprendizaje profesional de tres o cuatro años, que combina teoría y práctica, basta con unos conocimientos lingüísticos menos elevados: dependiendo de la profesión, se suele requerir un nivel de idioma intermedio (B1-B2).

Para evaluar la competencia lingüística se utiliza en todo el mundo el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER). Esta escala comprende seis niveles, del A1 al C2 (del conocimiento básico al nivel de un hablante nativo): el nivel C1 corresponde a un excelente dominio del idioma, tanto en la comprensión de textos, como en el uso de la lengua. El nivel B es un nivel intermedio, que permite comprender el contenido de textos más largos y expresarse libremente. El nivel A corresponde a un dominio bajo y un manejo elemental del idioma.

¿Cómo aprender un idioma? Lo antes posible, de forma divertida, en la escuela y a lo largo de toda la vida. Los cursos (en línea), las aplicaciones de idiomas, los libros, los podcasts y las películas pueden ayudar. Es importante practicar con regularidad, hablar y sumergirse en el idioma. Un viaje de estudios puede ser útil, pero también tiene su precio. Te recomendamos que adquieras unos buenos conocimientos lingüísticos y los correspondientes certificados, debidamente reconocidos, ya en tu país de residencia. No dudes en ponerte en contacto con nosotros si tienes alguna pregunta sobre el tema "Formación en Suiza".

RUTH VON GUNTEN, EDUCATIONSUISSE

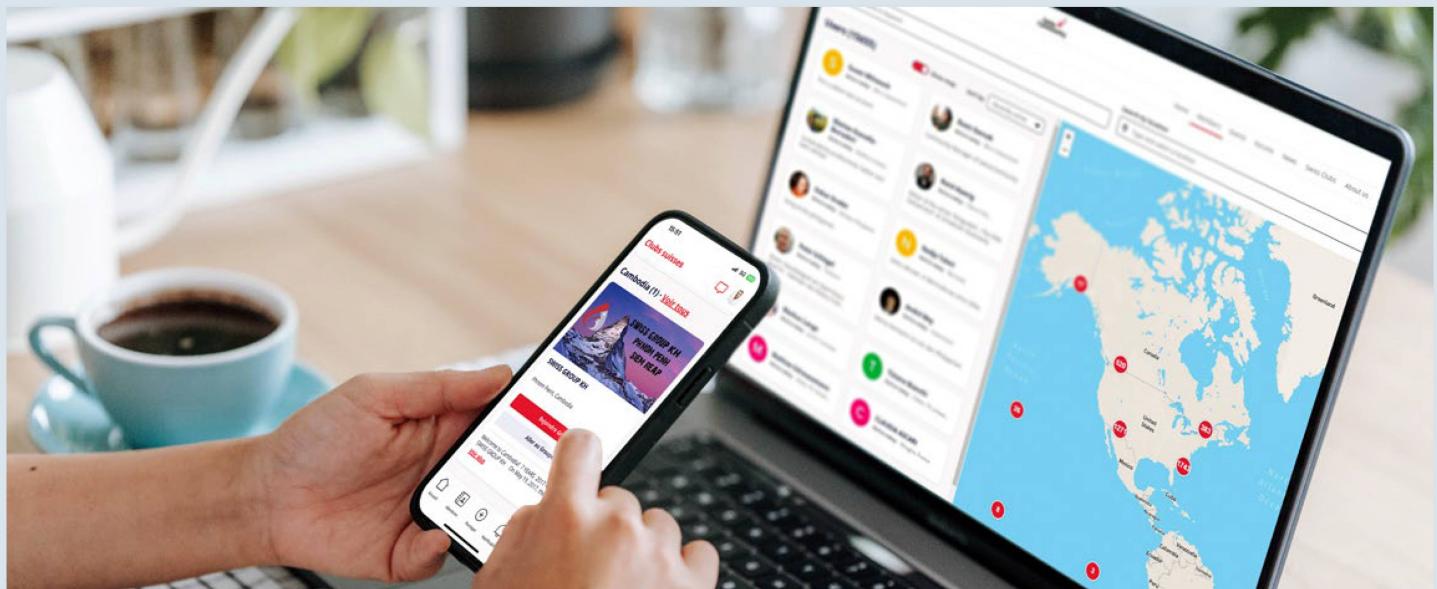
educationsuisse

educationsuisse  
Alpenstrasse 26  
3006 Berna, Suiza  
+41 31 356 61 04  
[info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch)  
educationsuisse.ch



# “SwissCommunity”: conectados más allá de las fronteras

Conéctese, discuta, comparta, intercambie o simplemente manténgase en contacto: forme parte de la mayor red en línea para los suizos residentes en el extranjero.



La plataforma “SwissCommunity” es la mayor red en línea para la “Quinta Suiza”: ya cuenta con más de 17 000 miembros.

Las razones para vivir en el extranjero son tan variadas como el tipo de relación que uno tiene con su país de origen. “SwissCommunity” le ofrece la posibilidad de cultivar una relación personalizada con Suiza.

## La red de la “Quinta Suiza”

La pieza clave de la comunidad es su mapamundi interactivo, donde aparecen los suizos que viven en todos los países extranjeros del mundo. La función de búsqueda le permite filtrar por país, persona o área de interés para establecer contacto con personas afines e intercambiar opiniones con ellas. Los miembros del Consejo de los Suizos en el Extranjero, ese “Parlamento de la Quinta Suiza”, también están representados en la plataforma. El foro de debate le brindará consejos para emigrar o regresar a Suiza, mientras que la lista de asociaciones suizas reconocidas lo ayudará a encontrar estas organizaciones en el extranjero.

## Un vínculo con la patria

Facebook, Instagram, X... ¿realmente necesitamos algo más? No cabe duda, la respuesta es: ¡Sí! Nuestra plataforma “SwissCommunity” está diseñada para satisfacer las

necesidades específicas de la “Quinta Suiza” y se dirige exclusivamente a ella. Al utilizarla, usted decide si quiere contribuir activamente al fortalecimiento de la comunidad, ser un observador pasivo o, incluso, desactivar todas las notificaciones: en cualquier caso, la plataforma hace de vínculo con Suiza y la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE), gestora de la plataforma.

## ¿Qué ventajas tiene la plataforma para las asociaciones suizas?

La plataforma “SwissCommunity” ofrece un perfil de asociación gratuito a todas las asociaciones suizas reconocidas por la OSE. Esto le permite darse a conocer a la comunidad de suizos residentes en el extranjero y a los emigrantes, gestionar la plantilla de sus miembros, enviar correos electrónicos y publicitar eventos. La plataforma también incluye una herramienta de *chat*, un portal de empleo, un *feed* en directo, una fuente de noticias y un foro de debate; todas estas funciones son de fácil manejo a través del panel de navegación. Asimismo, el perfil de asociación puede sustituir a un sitio web obsoleto, eliminando así los elevados costes de *hosting* o alojamiento. Si el sitio web de su asociación ya dispone de todas estas fun-

ciones, puede utilizar su perfil de asociación como “tarjeta de visita” para ampliar su alcance y redirigir a los visitantes hacia su sitio web.

ROMI OERNEK

## Su persona de contacto



Como gestora de la comunidad, superviso los dinámicos intercambios en la plataforma “SwissCommunity” y soy responsable de que se cumplan nuestras normas comunitarias. Estaré encantada de responder a cualquier pregunta que puedan tener los miembros y las asociaciones suizas, ya sea sobre el perfil de una asociación o la publicación de contenidos. ¡No dude en ponerte en contacto conmigo!

ROMI OERNEK



Organización de los Suizos en el Extranjero  
Alpenstrasse 26  
3006 Berna, Suiza  
Tel. +41 31 356 61 00  
community@swisscommunity.org  
members.swisscommunity.org



# Consejo de los Suizos en el Extranjero: en 2025, muchos países celebrarán sus elecciones por vía electrónica

Con el afán de mejorar y modernizar el modo de elección de los miembros del Consejo de los Suizos en el Extranjero, 13 circunscripciones contarán con un sistema de voto electrónico en 2025. Así, un número mucho mayor de suizos en el extranjero podrá votar y el “Parlamento de la Quinta Suiza” será más representativo.

El Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE) es el órgano supremo de la Organización de los Suizos en el Extranjero, Swiss-Community, y hace las veces de “Parlamento de la Quinta Suiza”. Por ejemplo, el CSE desempeña un papel importante a la hora de defender los intereses de los suizos residentes en el extranjero ante las autoridades suizas.

El Consejo se reúne dos veces al año en Suiza para tomar decisiones, elaborar posiciones y sentar las bases de una eficiente cooperación. De los 140 miembros del Consejo, 120 representan a países y grupos de países de todo el mundo. Los 20 miembros restantes proceden de Suiza y, como “miembros nacionales”, contribuyen a la calidad del diálogo con la clase política, la sociedad y las empresas suizas.

El sistema electoral del CSE no es perfecto: en algunos países y grupos de países, el número de votantes es reducido. Por ello, el grupo de trabajo “Elecciones Directas” del CSE se ha esforzado por mejorar el sistema electoral con vistas a las elecciones de 2025, evaluando, en particular, la fiabilidad y conveniencia de un sistema de voto electrónico (véase Panorama 4/2024).

El resultado de esta labor es que un total de 13 países o grupos de países (circunscripciones) quieren celebrar elecciones directas en 2025, para que todos los ciudadanos suizos inscritos en su circunscripción puedan elegir a sus delegados mediante voto electrónico. Este proyecto piloto cuenta con el apoyo del Departamento Federal de Asuntos Exteriores.

Poder votar con unos pocos clics significa que podrán participar un número mucho mayor de suizos en el extranjero; se reforzará la legitimidad de los representantes elegidos para su labor en el Consejo; y aumentará considerablemente la representatividad del CSE. Las elecciones directas (datos a día de 15 de agosto de 2024) se celebrarán en los siguientes países y grupos de países:

■ **Europa:** Alemania, Reino Unido, Países Bajos, Turquía y el grupo de países conformado por España, Portugal y Andorra.

■ **Norteamérica y Sudamérica:** Canadá, Perú, EE. UU. y el grupo de países conformado por México y Belice.

■ **Asia:** Japón, Singapur y el grupo de países de Asia Central, Occidental y Meridional (Afganistán, Armenia, Azerbaiyán, Bahréin, Bangladesh, Bután, Georgia, India, Irán, Irak, Jordania, Kazajistán, Kuwait, Libano, Maldivas, Nepal, Omán, Pakistán, Palestina, Qatar, Arabia Saudí, Sri Lanka, Siria, Tayikistán, Turkmenistán, Uzbekistán y Yemen).

■ **Oceanía:** Grupo de países de Australia (Australia, Kiribati, Nauru, Papúa Nueva Guinea, Islas Salomón, Vanuatu).

## ¿Quién puede ser elegido?

Las elecciones al CSE tendrán lugar en primavera de 2025. Los datos exactos por país se publicarán en *Panorama Suizo* y [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org). Pueden presentarse a



El grupo de trabajo “Elecciones Directas” en la reunión del CSE en Lucerna, en julio de este año: Noel Frei, Tobias Orth, Antoine Belaïeff, Andreas Feller-Ryf, Monique Heymann y Ernst Steinmann.

Foto puesta a disposición de la revista

las elecciones todos los ciudadanos suizos mayores de 18 años que estén inscritos en su embajada o consulado local y hablen al menos una de lenguas nacionales suizas. El mandato implica unas horas de trabajo voluntario al mes, así como el compromiso de asistir a las dos o tres reuniones del Consejo al año, una de ellas en Suiza. Si vive en uno de los países de la lista y está interesado en presentarse como candidato, puede ponerse en contacto directamente con el grupo de trabajo “Elecciones Directas”: [workgroup.osa@outlook.com](mailto:workgroup.osa@outlook.com).

## ¿Quién puede votar?

Todos los ciudadanos suizos mayores de 18 años inscritos en su embajada o consulado local pueden votar en los países citados. Es de capital importancia que proporcionen una dirección de correo electrónico válida, ya que la invitación a votar se envía por correo electrónico. Por lo tanto, se aconseja a quienes deseen votar que registren su dirección de correo electrónico actual en su representación antes de finales de este año.

## ¿Y los demás?

En los países que no participarán en el proyecto piloto de voto electrónico en 2025, la elección seguirá celebrándose del mismo modo que hasta ahora, de acuerdo con el procedimiento establecido por las organizaciones coordinadoras o las asociaciones suizas. Quien quiera animar a los representantes de su país a optar también por la elección directa para las elecciones del CSE de 2029 puede hacerlo, por supuesto. Encontrará información actualizada sobre las elecciones de 2025 en [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org). (AF/MUL)

Lista actualizada de los miembros del CSE: [www.revue.link/csa](http://www.revue.link/csa)



# “Panorama Suizo” entre la espada y la pared

A partir del próximo año, “Panorama Suizo” ampliará su sección de noticias regionales: cada edición incluirá un suplemento regional. Al mismo tiempo, la revista debe hacer frente a los recortes de subvenciones. Por ello, a partir de 2025 solo se publicará cinco veces al año, en lugar de seis.

El aumento de los costes de producción y, en particular, el fuerte incremento de los gastos de envío desde la pandemia, suponen un enorme reto para *Panorama Suizo*. A esto se añade una nueva dificultad: el año que viene, el Gobierno federal recortará las subvenciones en numerosos ámbitos, y esto afectará también a *Panorama Suizo*.

Más gastos y menos ingresos: ante esta situación, la Organización de los Suizos en el Extranjero, SwissCommunity, responsable de la edición de *Panorama Suizo*, ha tomado algunas decisiones importantes: por un lado, la revista solo se publicará cinco veces al año a partir de 2025, en lugar de las seis acostumbradas; por otro, esta lamentable e inevitable reducción irá acompañada de una mejora de la revista: cada número incluirá una sección regional. Hasta ahora, solo cuatro números al año la incluían.

Para muchos lectores, este suplemento regional constituye una valiosa fuente de información sobre la vida social en la región del mundo en que viven; es el reflejo de la vida cotidiana de la “Quinta Suiza”. Por su parte, la sección principal de la revista tiene como objetivo primordial informar sobre lo que ocurre en Suiza y, en particular, presentar a los lectores todo lo relacionado con los futuros referendos.

En la actualidad, catorce secciones regionales están a cargo de sendos equipos de redacción. Esta es otra característica distintiva de *Panorama Suizo*, que ahora cobrará mayor importancia gracias al cambio de concepto que se acaba de decidir.



Cinco en vez de seis números, pero un suplemento regional en cada número: incluso después de estas decisiones editoriales, *Panorama Suizo* seguirá abierto a cualquier sugerencia de mejora y cambio. En las próximas semanas analizaremos los miles de respuestas que hemos recibido a nuestra encuesta a los lectores de 2024. Los resultados de la encuesta y las sugerencias de mejora por parte de los lectores se presentarán en el número 1/2025.

FILIPPO LOMBARDI, PRESIDENTE DE LA OSE  
ARIANE RUSTICHELLI, DIRECTORA DE LA OSE

Enlace a las catorce secciones regionales actuales:  
[www.revue.link/regiones](http://www.revue.link/regiones)

## Asegurar el futuro de “Panorama Suizo”

Ofrecer una cobertura periodística competente e independiente de los acontecimientos en Suiza, adaptada a las necesidades de los lectores de la Quinta Suiza: esto es lo que hace *Panorama Suizo* gracias a su experimentado equipo de redacción. Con su donativo destinado a un fin específico, usted apoya el periodismo independiente de calidad que practica el equipo de *Panorama Suizo*. En vista de los elevados costes de impresión y envío, agradecemos especialmente los donativos de los lectores de nuestra edición impresa.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

Los datos bancarios para realizar aportaciones voluntarias son los siguientes:

### Donar con tarjeta de crédito:

[www.revue.link/creditrevue](http://www.revue.link/creditrevue)

### Donar con PayPal:

[www.revue.link/revue](http://www.revue.link/revue)

### Datos bancarios para transferencias:

IBAN: CH97 0079 0016 1294 4609 8

Bank: Berner Kantonalbank

Bundesplatz 8

CH-3011 Bern

BIC/SWIFT: KBBECH22

Beneficiario: BEKB Bern,  
Cuenta 16.129.446.0.98,  
Auslandschweizer-Organisation,  
z/Hd. Herrn A. Kiskery  
Alpenstrasse 26,  
CH-3006 Bern  
Concepto: Support Swiss Review

Contacto: [revue@swisscommunity.org](mailto:revue@swisscommunity.org)

# Lectura sin esperas.

¿Pierde la paciencia esperando a que llegue la edición impresa de “Panorama Suizo”? Obtenga la revista en su **tableta o smartphone**. La app para hacerlo es gratuita y no lleva publicidad. La encontrará introduciendo el término de búsqueda “Swiss Review” en su tienda de aplicaciones.





Participantes de un campamento de la FNSE durante una caminata por el Diemtigtal (BE). Foto Luca Hess, pixofluna.com



¡División a lo grande! Escena de un campamento FNSE. Foto Luca Hess, pixofluna.com



En los campamentos de la OSE, cocinar es cosa de todos y todas. Foto Servicio para jóvenes de la OSE

## Retrospectiva de los campamentos de 2024: un verano lleno de aventura y diversión

El verano de 2024 fue una experiencia inolvidable para los niños y jóvenes que participaron en los campamentos de verano organizados por la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE) y la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE). A pesar de un comienzo lluvioso, durante las últimas semanas los participantes de entre 8 y 18 años disfrutaron de un sol radiante y un clima cálido en la hermosa campiña suiza.

La FNSE organizó un total de nueve campamentos para niños, mientras que el Servicio para Jóvenes de la OSE ofreció cuatro campamentos de verano para adolescentes. Los campamentos se celebraron en diversos lugares de Suiza, como San Galo, Locarno, Montreux, Lausana y Lucerna, así como en muchas poblaciones pintorescas más pequeñas, que pueden verse en nuestras páginas web. No cabe la menor duda de que los campamentos de verano 2024 organizados por la FNSE y el Servicio para Jóvenes de la OSE fueron todo un éxito. No solo ofrecieron a los participantes la oportunidad de descubrir su tierra y hacer nuevos amigos, sino también de crear imborrables recuerdos para toda la vida.

MARIE BLOCH, SERVICIO PARA JÓVENES OSE

DAVID REICHMUTH, FNSE



Jóvenes de la OSE cruzando el valle de la Engadina: los campamentos de verano les brindan la ocasión de descubrir los paisajes naturales de Suiza. Foto Servicio para jóvenes de la OSE

Encontrará más información sobre los próximos programas y actividades para jóvenes suizos residentes en el extranjero en [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org) y [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch).



## En debate

Los agricultores suizos cuentan con un poderoso grupo de presión en el Parlamento, ganan un referendo tras otro... y, sin embargo, muchos de ellos se sienten impotentes, al límite de sus fuerzas, sin perspectivas de futuro. Esta paradoja se analizó en el último número de *Panorama*. Se trata de un tema candente, como demuestran las reacciones de los lectores.



Foto Keystone

### **Poderosos lobbies vs. agricultores impotentes**

#### **GELI KILCHÖR, FRANCIA**

Los agricultores trabajan mucho y ganan poco. A esto hay que añadir la falta de tiempo libre, la excesiva burocracia, los robos en el campo y el mal tiempo que dificulta su trabajo y echa a perder las cosechas. Prácticamente nadie sabe lo que es trabajar 365 días, año tras año. Ser agricultor hoy en día, no es moco de pavo. Prevalece la ley del más fuerte y el poder del dinero. Una pena.

#### **PETER SCHWERZMANN, PATTAYA, TAILANDIA**

Mientras los agricultores suizos exijan precios tan altos por sus productos, a muchos no les quedará más remedio que comprar en el supermercado productos importados más baratos. No hay que olvidar que incluso en Suiza, muchas personas viven al día, y a fin de mes no les queda nada en la cartera. Seguro médico, alquiler, compras cotidianas: todo se encarece. Así que de nada sirve que los agricultores se estén quejando.

#### **PAUL JUD, STÜHLINGEN, ALEMANIA**

Eso de "los agricultores" no existe. Hay grandes multinacionales agrícolas, medios y pequeños campesinos. Quienes se benefician del sistema son los primeros. Y son los que más grupos de presión tienen en los parlamentos. Con su apoyo obtienen considerables ganancias. Esto, a su vez, atrae al capital que circula por todo el mundo en busca de buenas inversiones. Entre estas

m multinacionales también se encuentran los grandes distribuidores y los grandes consorcios químicos.

#### **DANIELLE ABDULLAH, SUDÁFRICA**

Un buen artículo, que incita a la reflexión personal y al debate sobre el tema.

#### **WALTER J. TRACHSEL, FRANCIA**

Ustedes escriben: "La agricultura intensiva provoca la contaminación por nitrógeno de las aguas subterráneas y el agua potable, mientras que el uso de pesticidas favorece la pérdida de biodiversidad". ¡Ah! ¡La biodiversidad y los pesticidas! Actualmente, el gran problema es que no existen alternativas para los pesticidas, que la agricultura ecológica está perdiendo terreno porque es demasiado cara y que, además, ella también utiliza productos que son cuestionables.

#### **MANUEL LEHMANN, EGNACH, SUIZA**

La política agraria, que cuenta con el apoyo de la Unión Suiza de Campesinos, quiere granjas más grandes porque son más viables. Esto plantea la cuestión de si realmente se están tomando medidas serias en contra de esta tendencia y para garantizar la supervivencia de todos los agricultores.

#### **JEAN PIERRE MAIRE, FRANCIA**

Las subvenciones a la agricultura se pagan con los impuestos de los ciudadanos, quienes, por lo tanto, pagan aún más por los productos que compran. Las ganancias quedan en manos de los intermediarios, cuyos márgenes de beneficio son exorbitantes. Los agricultores, por su parte, están fuertemente endeudados con su maquinaria sobredimensionada. Todo está distorsionado y beneficia al capital. También aquí haría falta usar motosierras para detener todos estos abusos y lograr una mayor transparencia en lo referente a los costes reales.

## 50.º aniversario de "Panorama Suizo"



*"La revista Panorama Suizo me conecta con mi patria. Concisa, fundamentada, actual, conectiva, valiosa, informativa, indispensable, refrescante, emocionante, sustancial, estimulante, imprescindible, enriquecedora, viva, excelente, sofisticada, fascinante, inspiradora, exhaustiva, profunda, entretenida, versátil, perspicaz, significativa, variada, amena y siempre con una pizca de humor. En pocas palabras, me alegra recibir cada edición, que leo en cuanto está disponible en mi computadora."*

THOMAS ARN, VANCOUVER OCCIDENTAL, CANADÁ



*"Me encanta Panorama Suizo, que leo desde hace más de veinte años. Aprecio profundamente su labor en todos los aspectos, gracias a su gran capacidad para realizar reportajes detallados y profundas investigaciones."*

FRANZISKA SCHMIDLIN, NUEVA ZELANDA



*"Las suizas y suizos que viven más allá de las fronteras son la voz y el rostro de Suiza en el extranjero. Desarrollan una labor exigente, que requiere mucho valor, responsabilidad y flexibilidad. Panorama Suizo les es de gran ayuda, ya que les ofrece un pedacito de su amada patria, lo que les permite mantener un vínculo positivo con Suiza."*

ELISABETH SCHNEIDER-SCHNEITER,  
CONSEJERA NACIONAL, BIEL-BENKEN, SUIZA